

A child's drawing of a landscape. The background is a textured blue and white sky. In the foreground, there are several mountains drawn with black outlines and filled with red and brown colors. A yellow sun with a black outline is in the center, with a black palm tree to its left. The text 'Manggatharra Mala gan Njirrimbunjal' is written in large, bold, red letters with a green outline, overlaid on the drawing.

**Manggatharra  
Mala gan  
Njirrimbunjal**

Mangatharra Mala gan Njirrimbuṅal  
*The Macassans Came Here*

Language: Djambarrpuyṅu

A group negotiated text by the Western 6 class of 2020 of Shirley Walpulay and Emma Smolenaers  
Illustrations by Basu Njulupani Hammond, Walter Inagie Manas, Ishmael Gäwala Dhamarraṅdji, Isaiah  
Namuluta Goṅḍarra, Mahlia Yindharama Garawirrtja, Samuel Nuwaṅgu Dhamarraṅdji and Zebelda  
Wilitṅa Dhamarraṅdji  
Cover Art by Ishmael Gäwala Dhamarraṅdji

Editing by Sherilyn Dhamarraṅdji and Emma Smolenaers  
Design and Production by Kenisha Gurruwiwi and Andie Clements

Published by Literature Production Centre – Shepherdson College © 2023

ISBN: 978-1-925068-34-4



**Literature  
Production  
Centre**

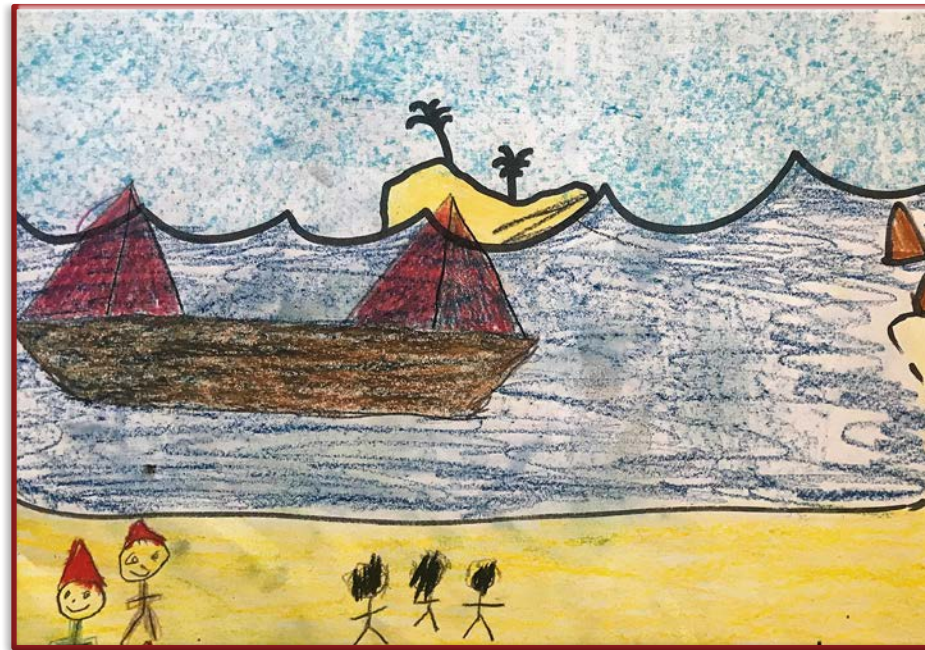
Shepherdson College

© Mangatharra Mala gan Njirrimbuṅal, 2023.

All rights reserved. Except as permitted under the Copyright Act 1968 (Cth) no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopy, recording or otherwise without the written permission of the publisher.

Literature Production Centre – Shepherdson College  
PMB 74, Winnellie, NT 0822

# Mangatharra Mala gan Njirrimbuŋal



Wanġanymirriy waluy, baman', watay  
luṅgurrmay, Maṅgatharra mala gan goyurr  
ḡoy-ḡupar mitjiyaṅdhu Takarrinalil.



Yolŋu mala gan dhärran raŋiŋur bili walal gan  
nhänjal mitjiyaŋ räli gan waŋdin. Waŋan walal,  
"Yol ŋunha?"



Yol  
Nynha ?

Zol Oida

Bala Mangatharray gurrupar rrupiya, narali',  
galiku', berratha ga lunjiny Yolŋuw mala.





WAVE M A

Yolŋuy mala milkuŋal dharripa Mangatharrawal  
raŋiŋur.



Linnial

Yolnuy ga Mangatharra mala gan bumar  
dharripa bala walulila lithanmaranjai.

Santai  
Nawabggin



Nunhiliyin walal marrtjin bungulnha djäma.



Ishmael

Mangatharra roniyinan mitjiyandhu  
walalaŋgingal barrkulil wänalil. Yolŋu mala  
wanan "Djutjtutjnha! Nhäma yalalaŋumirriy!"





Djutjdjutj  
nha! Nhäma  
yalalanu  
miri!

Kendhamq  
mahli'q'

# Mangatharra Mala gan Njirrimbuṅal

## The Macassans Came Here

- Page 4                      Wanganymirriy waluy, baman', watay luṅgurrmay, Mangatharra mala gan goyurr ṅoy-ṅupar mitjiyaṅdhu Takarrinalil.  
*One day, a long time ago, the Macassans travelled over water in a mitjiyaṅ (wooden sailboat) with the North wind, to Takarrina (Mission Beach).*
- Page 6                      Yolṅu mala gan dhärran raṅiṅur bili walal gan nhäṅal mitjiyaṅ räli gan waṅḍin. Waṅan walal, "Yol ṅunha?"  
*Yolṅu were standing on the beach, and they saw the boat coming. They said, "Who is that?"*
- Page 8                      Bala Mangatharray gurrupar rrupiya, ṅarali', galiku', berratha ga luṅiny Yolṅuw mala.  
*Then the Macassans gave coins, tobacco, calico, rice and pipes to Yolṅu.*
- Page 10                     Yolṅuy mala milkuṅal dharripa Mangatharrawal raṅiṅur.  
*Yolṅu showed the Macassans trepang (sea cucumber) on the beach.*
- Page 12                     Yolṅuy ga Mangatharra mala gan bumar dharripa bala walulila luṅhanmaraṅal.  
*Yolṅu and Macassans all collected trepang and dried them out in the sun.*
- Page 14                     Njunhiliyin walal marrtjin buṅgulnha djäma.  
*Then lastly they all danced and celebrated.*
- Page 16                     Mangatharra roṅiyinan mitjiyaṅdhu walalaṅgingal barrkulil wäṅalil. Yolṅu mala waṅan "Djutjtjutjnha! Nhäma yalalaṅumirriy!"  
*The Macassans went back to their home far away. Yolṅu said "Goodbye! See you next year!"*

**Written and illustrated by the students and families of Western 6, 2020**

**Teachers:**

Emma Smolenaers and Shirley Walpulay

**Students:**

Basu Njulupani Hammond

Walter Inagie Manas

Ishmael Gäwala Dhamarrandji

Isaiah Namuluta Gonḍarra

Mahlia Yindharama Garawirtja

Samuel Nuwanḡu Dhamarrandji

Mavis Muyarriyarri Waḡambi

Zebelda Wilitḡa Dhamarrandji

Noel Rrurrambu Burarwaḡa

Rayden Liwayway Bukulatjpi



Literature  
Production  
Centre

Shepherdson College

